

Contract Number: / Broj ugovora:
Project Name: / Naziv projekta:

Tenderer's declaration for Supply Contract Under Negotiated Procedure¹

/ za ugovaranje nabave u sklopu procedura pregovaranja

<Name & address of Orderer of Supplies> / <Naziv i adresa Naručitelja nabave>

Our ref:... / Vaš broj:...

Dear Mr/Mrs..., / Poštovani gospodine/gospođo...,

Subject: TENDER DECLARATION LETTER FOR <Title of the Contract> /

Predmet: ... PODNOŠENJE PONUDE ZA <Naziv ugovora>

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, we hereby declare that: / Kao odgovor na Vaš poziv na natječaj za gore naveden ugovor, izjavljujemo da:

We are not in any of the situations excluding us from participating in contracts which are listed in Section 2.3.3 of the Practical Guide to contract procedures financed from the General Budget of the European Communities in the context of external actions (available from the following Internet address: / Nismo u nijednoj situaciji koja bi nas mogla isključiti iz sudjelovanja u ugovorima, a koje su navedene u Odjeljku 2.3.3 Praktičnog vodiča za ugovorne postupke koji se financiraju iz proračuna Europskih zajednica u kontekstu vanjskih aktivnosti (dostupno na slijedećoj Internet adresi:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_en.htm):

“Candidates or tenderers will be excluded from participation in a procurement procedure if: / Kandidati ili ponuđači će biti isključeni iz učešća u proceduri nabave ako su:

- (a) *they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations; / bankrotirali ili su zatvoreni, ako su pod sudskom upravom, ako su napravili aranžman sa kreditorima, ili su suspendirali poslovne aktivnosti, ili su predmet sudskog postupka zbog tih stvari, ili se nalaze u bilo kojoj sličnoj situaciji koja proizilazi iz slične procedure utvrđene domaćim zakonima i propisima;*
- (b) *they have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgment which has the force of res judicata; / osuđeni zbog kaznenog djela kojim je prekršeno profesionalno postupanje presudom sa snagom res judicata;*
- (c) *they have been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Contracting Authority can justify; / proglašeni krivim zbog teškog kršenja poslovanja dokazivog svim sredstvima koja ugovorni organ može opravdati;*

¹ This is a template. Please, adapt it according to your needs whenever necessary / Ovo je obrazac. Molimo, prilagodite ga prema Vašim potrebama.

Contract Number: / Broj ugovora:
Project Name: / Naziv projekta:

- (d) *they have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of the Contracting Authority or those of the country where the contract is to be performed;* / ako nisu ispunili obaveze u vezi s plaćanjem doprinosa ili poreza u skladu sa zakonskim odredbama zemlje u kojoj su uspostavljeni ili zakonskim odredbama u zemlji ugovornog organa ili odredbama zemlje u kojoj će se ugovor provoditi;
- (e) *they have been the subject of a judgment which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the Communities' financial interests;* / ako je protiv njih donesena presuda sa snagom res judicata zbog prevare, korupcije, učešća u kriminalnoj organizaciji ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti koja je štetna po financijske interese Zajednice;
- (f) *following another procurement procedure or grant award procedure financed by the Community budget, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations*” / ako je ustanovljeno da su počinili teško kršenje ugovora nepoštivanjem ugovorenih obaveza, zbog primjene druge procedure nabavke ili procedure dodjele granta koji se financira iz proračuna Zajednice.

In the event that our tender is successful, we undertake to provide the proof usual under the law of the country in which we are established that we do not fall into the above-mentioned situations². / U slučaju da naša ponuda bude uspješna, mi ćemo osigurati dokaze prema zakonu države u kojoj imamo sjedište, da nismo u gore navedenim situacijama ²

Name and signature / Ime i potpis

² The Contracting Authority will accept, as satisfactory evidence that the tenderer is not in one of the situations described in (a), (b) or (e), production of a recent extract from the judicial record or, failing that, a recent equivalent document issued by a judicial or administrative authority in the country of origin or provenance showing that those requirements are satisfied. The Contracting Authority will accept, as satisfactory evidence that the tenderer is not in the situation described in (d), a recent certificate issued by the competent authority of the Member State concerned. Where no such certificate is issued in the country concerned, it may be replaced by a sworn or, failing that, a solemn statement made by the interested party before a judicial or administrative authority, a notary or a qualified professional body in its country of origin or provenance. Depending on the national legislation of the country in which the tenderer or candidate is established, the above documents relate to legal persons and/or natural persons including, where considered necessary by the Contracting Authority, company directors or any person with powers of representation, decision-making or control in relation to the candidate or tenderer. /

Ugovorni organ će prihvatiti kao zadovoljavajući dokaz da se kandidat ili ponuđač ne nalazi niti u jednoj situaciji opisanoj pod tačkom (a), (b) ili (e), izvod novijeg datuma iz sudske evidencije, ili umjesto toga, odgovarajući dokument također novijeg datuma kojeg je izdao sudski ili organ uprave u zemlji porijekla kojim se dokazuje da su ti uvjeti ispunjeni. Ugovorni organ će prihvatiti kao zadovoljavajući dokaz da se kandidat ili ponuđač ne nalazi u situaciji opisanoj u točki (d) uvjerenje novijeg datuma koje je izdao nadležni organ zemlje članice. Kada takvo uvjerenje nije izdato u određenoj zemlji, umjesto njega interesna strana može dati zakletvu ili svečanu izjavu pred sudskim ili organom uprave, pred javnim bilježnikom ili kvalificiranom stručnom institucijom u zemlji njegovog porijekla ili provenijencije. Ovisno o domaćem zakonodavstvu koje je na snazi u zemlji u kojoj je sjedište ponuđača ili kandidata, gore spomenuti dokumenti se odnose na pravne odnosno na fizičke osobe, uključujući, kada to ugovorni organ smatra potrebnim, i direktore firmi ili bilo koju osobu koja ima ovlaštenje vršiti zastupanje, odlučivanje ili kontrolu u vezi s kandidatom ili ponuđačem.